

No lea para contradecir y negar, ni para creer ni aceptar, sino para pensar y considerar. Bacon

Semanario dedicado al desarrollo y defensa de intereses general de isla de Aruba

Año Uno Numero 40

ARUBA SABADO 3 DE NOVIEMBRE DE 1934

Precio 12<sup>o</sup> Centavos

## RAAD DI POLITIE

### BEGROOTING

#### CALCULO DI GASTOS

Manera nos a priminti nos estimados lectores siman pasá, nos ta duna awe un verslag detallá di e sesion di Raad di Politie cu a tuma lugá dia Jueves dia 25 di luna pasá.

Pa ocho or precies e President, Honorable Wagemaker, Gobernador di Aruba ta habri sesion cu algun palabra di bienvenida na e miembros Dr. Dussenbroek y J. H. A. Eman. Despues cu e notulen di sesion pasá a worde lesá y aprobá, a cuminsa cu tratamiento ariba e begrooting di año 1936. E President a muestra cu e año aki a worde tratá e calculo di gastos mas tempran cu di costumbra debido na su vacacion.

Promé cu a sigui turta ariba e varios puntonan, e President a puntra si algun di e miembronan ta desea di tuma palabra ariba observaciones general.

Dr. Dussenbroek a hasi uso di ofrecimiento aki pa expresa lo siguiente:

"Tur hende lo ta seguramente di acuerdo cu e sesion di mas importancia di Raad di Politie ta esun den cual ta worde tratá e presupuestu. Ta necesario turta algun tempo pa por studia e presupuestu cuidadosamente cu e dificultad peculiar pa awor den October di 1934, trata un presupuestu pa año 1936. Y sin embargo un semeyante presupuestu por ta un documento di algun valor pasobra ya e President den un di e sesionan mensual a considera e ramos di mas importancia. Por medio di esaki por a evita hopi debate inutil den un sesion publico y hopi casos manera a presenta año pasá den discusion di e presupuestu, tabata practicamente di ningun importancia.

Si hende kier demostra e derecho di ser di Raad di Politie, anto tur cos cu ta cai dentro di e atribucion di e Raad, mester worde tratá den e Raad e tamben. Orgullo y honor di ciudadano ta obliga nos, habitantes di Aruba, dirigi nos na e Raad den tur caso cu ta pertenece na e atribucionan di Raad, y grupos di personas cu ta trata na interes general di Aruba (lo que ta ariba su mes mashá di elogio) meste bini den contacto cu Raad cu toch ta e unico cuerpo reconocido pa ley pa trata na interes di Aruba en general.

Pa medio di e cooperacion entre e miembronan e prestigio di Raad por worde manteni y fortaleci. E ciudadanonan mester sinti nan mes mas salvu guiá pa Raad den proteccion di nan interesan y pa otro banda e ciudadanonan meste protege Raad pa e alcanza e resultadonan mas util.

Separacion tin pa resultado rompement den forza. Ora un grupo di pueblo ta kere di protege e intereses general di Aruba, pakiko nan no ta diriginan na Raad pa proteccion? Si hende hasi otro manera anto nan mester comprende cu fracaso di nan esfuerzo ta hasi

cos. Dr. Dussenbroek ta hana falta ariba e presupuestu y sueldo di señor Eliot kende ya pa años ta hasi trabao ura til den oficina di Obras Publicas. E President ta comesta bisando cu e sueldo di señor Eliot ta worde cobrá fol di trabaoan y cu tal asunto ta instruccion di O.P. di Curacao. Dr. Dussenbroek a meen di a tende S.E. Gobernador di Curacao papia di otro manera.

Pa limpieza di calle a worde pidi un truck pa basura. Pa ereccion di e edificio pa oficinan nobo di Gobierno atrobe a worde poní ariba presupuestu F 35.000 como e tercer parti di lo que ta calculá. Ariba e pregunta di Dr. Dussenbroek pakiko ta tarda asina tanto ariba e trahamento di e kantooran cu tanto necesidad tin, pa cual durante dos año a pidi F 35.000, un total di F70.000 a worpe poní un banda. President a contesta cu S.E. a pone disponibel pa gasta solamente F40.000. Raad a keda mashá desapuntá cu e

Na e post di Justicia e keho a worde expresá cu ta falta forza pa hasi tur e trabao cu tin.

Na e post di prisionan Dr. Dussenbroek a hasi e pregunta si algo ta worde hasi pe presonan y den ki manera, tambe si e presonan ta hasi algun trabao manera otro parti, tal como traha faha, plakamento di saeo, tallamento di obras di madera, etc. etc. Kiko ta worde hasi pe salvacion spiritual di e presonan? Na Curacao tin un tempel chiquito unda sermon ta worde tení pa e Sacerdotenan. Con ta esaki na Aruba?

President ta bisa cu e ta sinti mashá pa e ideanan ei y cu algo mester worde hasi pa e presonan, pero esaki tin su dificultadnan peculiar. Tin hopi di bisa ariba e asunto aki y e President ta bisa cu lo e tuma algun punto den consideracion.

Den tratamiento di e post di asuntos financieros Dr. Dussenbroek a propone pa cambia e palabra kassierstoeleage pa standplaatsstoeleage y pa pone ariba begrooting un post nobo kassierstoeleage subvanger. Despues di algun discusion e proposicion aki a worde rechazá.

Na e post di correo miembro Dussenbroek ta propone pa aumenta e post di promé klerk na San Nicolas na F 1800. pa e dos siguiente motibonan: e promé klerk ta hasi vez di Jefe y manera ta propóni awor, e sueldo di e partidó di carta ta mas halto cu e di su Jefe cu tin mucho mas responsabilidad. E proposicion aki a worde aceptá na Raad.

Despues di e postnan telefoon, loods, iluminamento di costa y servicio di awa, ta bini e post di Obras Publi-

decision aki. Awor ta bin e importante post di alarga waaf grandi den Paardenbaai pa la cual un suma di F220.000 a worde pidi.

E President ta muestra cu aki pueblo ta biba hunto cu e trabao pa haaf. Un biba asina hunto cu e trabao di haaf mester bini en provecho na e isla. Solamente nos no mester lubidá cu realizacion di deseos nobo mester keda den di e posibilidad nan di hiba nan na cabo. Alargamento di e waaf nobo cu 150 y e a worde aceptá unánimamente.

Despues ta worde tresi un post di F. 30.000 pa renovaciones necesario na e waaf bieuwe. Pa ereccion di 7 cas pa polies na San Nicolas un suma di F 42.500 a worde poní disponibel.

Un matadero ta bini como memoria post ariba presupuestu cu traahamento di 8 puestu cu nan baño y ta pidi F 4.000.

Dr. Dussenbroek ta haya e suma di F 25.000 pa mantenimiento di tur camino publico mashá poco y ta propone po pone un post ariba e presupuestu pa e aumento di caminonan di kiei pa e campesinonan, cabamento cu e plan di callanan di Oranjestad pa pueblo di Noord. Un camino asfaltá pa Ranco. Aumento di caminonan di asfalto na San Nicolas. Dr. Dussenbroek no ta di acuerdo cu e nada lo worde hasi den sentido di dresamento, etc. di caminonan durante 1936. E proposicion treci pa voto ta worde rechazá. President y señor Eman a pone contra.

Respecto departamento di Sanidad, Dr. Dussenbroek ta propone pa pone un post ariba presupuestu pa un comadrona pa San Nicolas y uno pa segundo y tercer distrito. E proposicion aki aworde aceptá.

Dr. Dussenbroek ta haci observacion cu e miedo cu Aruba no tabatin suficiente dokter a resultá afortunadamente di ta mal fundá. Sr. Eman no ta di acuerdo cu esaki y ta bisa cu e a hiba varios kehos na Director di Sanidad Publico. President ta bisa cu e no ta na altura di tales kehos. E presupuestu total ta muestra un suma di F 1,200.000 y ta worde aceptá.

Llegando na rondvraag Dr. Dussenbroek ta desea señor Wagemaker un vacation agradable y "hasta la vista". Cu esaki miembro Eman ta unbi enteramente. Miembro Eman ta puntra Gezaghebber si no ta posible e reglamento ariba venta di medicina por worde ejecutá cu menos rigor. Segun señor Eman ta na interes di salud di pueblo di Aruba si sigui cu e regla bieuwe asina e hendenan por compra remedi unda nan por haya nan awe. A lo menos e ta desea menos rigurosidad pa esei hasta cu bin un botica-rio aki pasobra generalmente ora hende kier compra un remedi cerca dokternan, nan meste somete nan mes promé na un consulta, lo que ta hasi e prys di e remedi bira considerablemente mas cara.

E President ta contesta aki riba y ta bisa cu e

existi varios reglamento, como reglamento pa matadero, automobiel, bicicleta, venta de bebida, etc. etc., asina como práctico y posible pa ejecucion. Miembro Eman ta contesta cu hende ta haya e esfuerzo di Gobierno mashá bunita. Cu e haaf ta di un interes vital pa Aruba. Cu e poblacion entero ta desea un haaf nobo. Pero cu pueblo kier mira e profundidat di e haaf na 30 pia.

E proposicion di Gobierno ta worde someti na votacion y e a worde aceptá unánimamente.

Despues ta worde tresi un post di F. 30.000 pa renovaciones necesario na e waaf bieuwe. Pa ereccion di 7 cas pa polies na San Nicolas un suma di F 42.500 a worde poní disponibel.

Un matadero ta bini como memoria post ariba presupuestu cu traahamento di 8 puestu cu nan baño y ta pidi F 4.000.

Dr. Dussenbroek ta haya e suma di F 25.000 pa mantenimiento di tur camino publico mashá poco y ta propone po pone un post ariba e presupuestu pa e aumento di caminonan di kiei pa e campesinonan, cabamento cu e plan di callanan di Oranjestad pa pueblo di Noord. Un camino asfaltá pa Ranco. Aumento di caminonan di asfalto na San Nicolas. Dr. Dussenbroek no ta di acuerdo cu e nada lo worde hasi den sentido di dresamento, etc. di caminonan durante 1936. E proposicion treci pa voto ta worde rechazá. President y señor Eman a pone contra.

Respecto departamento di Sanidad, Dr. Dussenbroek ta propone pa pone un post ariba presupuestu pa un comadrona pa San Nicolas y uno pa segundo y tercer distrito. E proposicion aki aworde aceptá.

Dr. Dussenbroek ta haci observacion cu e miedo cu Aruba no tabatin suficiente dokter a resultá afortunadamente di ta mal fundá. Sr. Eman no ta di acuerdo cu esaki y ta bisa cu e a hiba varios kehos na Director di Sanidad Publico. President ta bisa cu e no ta na altura di tales kehos. E presupuestu total ta muestra un suma di F 1,200.000 y ta worde aceptá.

Llegando na rondvraag Dr. Dussenbroek ta desea señor Wagemaker un vacation agradable y "hasta la vista". Cu esaki miembro Eman ta unbi enteramente. Miembro Eman ta puntra Gezaghebber si no ta posible e reglamento ariba venta di medicina por worde ejecutá cu menos rigor. Segun señor Eman ta na interes di salud di pueblo di Aruba si sigui cu e regla bieuwe asina e hendenan por compra remedi unda nan por haya nan awe. A lo menos e ta desea menos rigurosidad pa esei hasta cu bin un botica-rio aki pasobra generalmente ora hende kier compra un remedi cerca dokternan, nan meste somete nan mes promé na un consulta, lo que ta hasi e prys di e remedi bira considerablemente mas cara.

E President ta contesta aki riba y ta bisa cu e

existi varios reglamento, como reglamento pa matadero, automobiel, bicicleta, venta de bebida, etc. etc., asina como práctico y posible pa ejecucion. Miembro Eman ta contesta cu hende ta haya e esfuerzo di Gobierno mashá bunita. Cu e haaf ta di un interes vital pa Aruba. Cu e poblacion entero ta desea un haaf nobo. Pero cu pueblo kier mira e profundidat di e haaf na 30 pia.

E proposicion di Gobierno ta worde someti na votacion y e a worde aceptá unánimamente.

Despues ta worde tresi un post di F. 30.000 pa renovaciones necesario na e waaf bieuwe. Pa ereccion di 7 cas pa polies na San Nicolas un suma di F 42.500 a worde poní disponibel.

Un matadero ta bini como memoria post ariba presupuestu cu traahamento di 8 puestu cu nan baño y ta pidi F 4.000.

Dr. Dussenbroek ta haya e suma di F 25.000 pa mantenimiento di tur camino publico mashá poco y ta propone po pone un post ariba e presupuestu pa e aumento di caminonan di kiei pa e campesinonan, cabamento cu e plan di callanan di Oranjestad pa pueblo di Noord. Un camino asfaltá pa Ranco. Aumento di caminonan di asfalto na San Nicolas. Dr. Dussenbroek no ta di acuerdo cu e nada lo worde hasi den sentido di dresamento, etc. di caminonan durante 1936. E proposicion treci pa voto ta worde rechazá. President y señor Eman a pone contra.

Respecto departamento di Sanidad, Dr. Dussenbroek ta propone pa pone un post ariba presupuestu pa un comadrona pa San Nicolas y uno pa segundo y tercer distrito. E proposicion aki aworde aceptá.

Dr. Dussenbroek ta haci observacion cu e miedo cu Aruba no tabatin suficiente dokter a resultá afortunadamente di ta mal fundá. Sr. Eman no ta di acuerdo cu esaki y ta bisa cu e a hiba varios kehos na Director di Sanidad Publico. President ta bisa cu e no ta na altura di tales kehos. E presupuestu total ta muestra un suma di F 1,200.000 y ta worde aceptá.

Llegando na rondvraag Dr. Dussenbroek ta desea señor Wagemaker un vacation agradable y "hasta la vista". Cu esaki miembro Eman ta unbi enteramente. Miembro Eman ta puntra Gezaghebber si no ta posible e reglamento ariba venta di medicina por worde ejecutá cu menos rigor. Segun señor Eman ta na interes di salud di pueblo di Aruba si sigui cu e regla bieuwe asina e hendenan por compra remedi unda nan por haya nan awe. A lo menos e ta desea menos rigurosidad pa esei hasta cu bin un botica-rio aki pasobra generalmente ora hende kier compra un remedi cerca dokternan, nan meste somete nan mes promé na un consulta, lo que ta hasi e prys di e remedi bira considerablemente mas cara.

E President ta contesta aki riba y ta bisa cu e

existi varios reglamento, como reglamento pa matadero, automobiel, bicicleta, venta de bebida, etc. etc., asina como práctico y posible pa ejecucion. Miembro Eman ta contesta cu hende ta haya e esfuerzo di Gobierno mashá bunita. Cu e haaf ta di un interes vital pa Aruba. Cu e poblacion entero ta desea un haaf nobo. Pero cu pueblo kier mira e profundidat di e haaf na 30 pia.

E proposicion di Gobierno ta worde someti na votacion y e a worde aceptá unánimamente.

Despues ta worde tresi un post di F. 30.000 pa renovaciones necesario na e waaf bieuwe. Pa ereccion di 7 cas pa polies na San Nicolas un suma di F 42.500 a worde poní disponibel.

Un matadero ta bini como memoria post ariba presupuestu cu traahamento di 8 puestu cu nan baño y ta pidi F 4.000.

Dr. Dussenbroek ta haya e suma di F 25.000 pa mantenimiento di tur camino publico mashá poco y ta propone po pone un post ariba e presupuestu pa e aumento di caminonan di kiei pa e campesinonan, cabamento cu e plan di callanan di Oranjestad pa pueblo di Noord. Un camino asfaltá pa Ranco. Aumento di caminonan di asfalto na San Nicolas. Dr. Dussenbroek no ta di acuerdo cu e nada lo worde hasi den sentido di dresamento, etc. di caminonan durante 1936. E proposicion treci pa voto ta worde rechazá. President y señor Eman a pone contra.

Respecto departamento di Sanidad, Dr. Dussenbroek ta propone pa pone un post ariba presupuestu pa un comadrona pa San Nicolas y uno pa segundo y tercer distrito. E proposicion aki aworde aceptá.

Dr. Dussenbroek ta haci observacion cu e miedo cu Aruba no tabatin suficiente dokter a resultá afortunadamente di ta mal fundá. Sr. Eman no ta di acuerdo cu esaki y ta bisa cu e a hiba varios kehos na Director di Sanidad Publico. President ta bisa cu e no ta na altura di tales kehos. E presupuestu total ta muestra un suma di F 1,200.000 y ta worde aceptá.

Llegando na rondvraag Dr. Dussenbroek ta desea señor Wagemaker un vacation agradable y "hasta la vista". Cu esaki miembro Eman ta unbi enteramente. Miembro Eman ta puntra Gezaghebber si no ta posible e reglamento ariba venta di medicina por worde ejecutá cu menos rigor. Segun señor Eman ta na interes di salud di pueblo di Aruba si sigui cu e regla bieuwe asina e hendenan por compra remedi unda nan por haya nan awe. A lo menos e ta desea menos rigurosidad pa esei hasta cu bin un botica-rio aki pasobra generalmente ora hende kier compra un remedi cerca dokternan, nan meste somete nan mes promé na un consulta, lo que ta hasi e prys di e remedi bira considerablemente mas cara.

E President ta contesta aki riba y ta bisa cu e

existi varios reglamento, como reglamento pa matadero, automobiel, bicicleta, venta de bebida, etc. etc., asina como práctico y posible pa ejecucion. Miembro Eman ta contesta cu hende ta haya e esfuerzo di Gobierno mashá bunita. Cu e haaf ta di un interes vital pa Aruba. Cu e poblacion entero ta desea un haaf nobo. Pero cu pueblo kier mira e profundidat di e haaf na 30 pia.

Het is my helaas niet mogelyk, in verband met den korten tyd vóór myn vertrek naar Nederland, van vrienden en kennissen persoonlyk afscheid te komen nemen, weshalve ik langs dezen weg hen hartelyk groet en tot weerziens toeroep.

6-11-34 a-b "Rotorua"

WAGEMAKER  
Gezaghebber

"EL CONDOR"

NO HAY RECOMENDACIONES QUE VALGAN DEJE QUE SU PALADAR DECIDA!

TOME EL CAFÉ PURO MARCA "EL CONDOR" y se convencerá de la verdad. Pruébelo una vez sola...! y deje que su paladar decida!

PUREZA y CALIDAD

Elaborado por los Sres. J.B. Quevedo y Co. Maracaibo.

Agente para Aruba  
DUVERT SENIOR

3-1

ATENCION

Participo a mi clientela y al publico en general, que teniendo que ausentarme de Aruba transitoria-mente por motivos de salud, para hacerme practicar un tratamiento optico, en Curacao, no podré atender mi taller de modisteria hasta el mes de Enero de 1935.

MARIA MODESTA DE KELKBOOM

Si por ejemplo nan cobra e haaf te na un profundidat di 30 of 38 pia, anto e waaf nobo existente lo no duna e abasto y tur e trabao lo ta por nada. Ademá lo causa e enorme gasto sin cu sabi

exiti varios reglamento, como reglamento pa matadero, automobiel, bicicleta, venta de bebida, etc. etc., asina como práctico y posible pa ejecucion. Miembro Eman ta contesta cu hende ta haya e esfuerzo di Gobierno mashá bunita. Cu e haaf ta di un interes vital pa Aruba. Cu e poblacion entero ta desea un haaf nobo. Pero cu pueblo kier mira e profundidat di e haaf na 30 pia.

E proposicion di Gobierno ta worde someti na votacion y e a worde aceptá unánimamente.

Despues ta worde tresi un post di F. 30.000 pa renovaciones necesario na e waaf bieuwe. Pa ereccion di 7 cas pa polies na San Nicolas un suma di F 42.500 a worde poní disponibel.

Un matadero ta bini como memoria post ariba presupuestu cu traahamento di 8 puestu cu nan baño y ta pidi F 4.000.

Dr. Dussenbroek ta haya e suma di F 25.000 pa mantenimiento di tur camino publico mashá poco y ta propone po pone un post ariba e presupuestu pa e aumento di caminonan di kiei pa e campesinonan, cabamento cu e plan di callanan di Oranjestad pa pueblo di Noord. Un camino asfaltá pa Ranco. Aumento di caminonan di asfalto na San Nicolas. Dr. Dussenbroek no ta di acuerdo cu e nada lo worde hasi den sentido di dresamento, etc. di caminonan durante 1936. E proposicion treci pa voto ta worde rechazá. President y señor Eman a pone contra.

Respecto departamento di Sanidad, Dr. Dussenbroek ta propone pa pone un post ariba presupuestu pa un comadrona pa San Nicolas y uno pa segundo y tercer distrito. E proposicion aki aworde aceptá.

Dr. Dussenbroek ta haci observacion cu e miedo cu Aruba no tabatin suficiente dokter a resultá afortunadamente di ta mal fundá. Sr. Eman no ta di acuerdo cu esaki y ta bisa cu e a hiba varios kehos na Director di Sanidad Publico. President ta bisa cu e no ta na altura di tales kehos. E presupuestu total ta muestra un suma di F 1,200.000 y ta worde aceptá.

Llegando na rondvraag Dr. Dussenbroek ta desea señor Wagemaker un vacation agradable y "hasta la vista". Cu esaki miembro Eman ta unbi enteramente. Miembro Eman ta puntra Gezaghebber si no ta posible e reglamento ariba venta di medicina por worde ejecutá cu menos rigor. Segun señor Eman ta na interes di salud di pueblo di Aruba si sigui cu e regla bieuwe asina e hendenan por compra remedi unda nan por haya nan awe. A lo menos e ta desea menos rigurosidad pa esei hasta cu bin un botica-rio aki pasobra generalmente ora hende kier compra un remedi cerca dokternan, nan meste somete nan mes promé na un consulta, lo que ta hasi e prys di e remedi bira considerablemente mas cara.

E President ta contesta aki riba y ta bisa cu e

existi varios reglamento, como reglamento pa matadero, automobiel, bicicleta, venta de bebida, etc. etc., asina como práctico y posible pa ejecucion. Miembro Eman ta contesta cu hende ta haya e esfuerzo di Gobierno mashá bunita. Cu e haaf ta di un interes vital pa Aruba. Cu e poblacion entero ta desea un haaf nobo. Pero cu pueblo kier mira e profundidat di e haaf na 30 pia.

E proposicion di Gobierno ta worde someti na votacion y e a worde aceptá unánimamente.

Despues ta worde tresi un post di F. 30.000 pa renovaciones necesario na e waaf bieuwe. Pa ereccion di 7 cas pa polies na San Nicolas un suma di F 42.500 a worde poní disponibel.

Un matadero ta bini como memoria post ariba presupuestu cu traahamento di 8 puestu cu nan baño y ta pidi F 4.000.

Dr. Dussenbroek ta haya e suma di F 25.000 pa mantenimiento di tur camino publico mashá poco y ta propone po pone un post ariba e presupuestu pa e aumento di caminonan di kiei pa e campesinonan, cabamento cu e plan di callanan di Oranjestad pa pueblo di Noord. Un camino asfaltá pa Ranco. Aumento di caminonan di asfalto na San Nicolas. Dr. Dussenbroek no ta di acuerdo cu e nada lo worde hasi den sentido di dresamento, etc. di caminonan durante 1936. E proposicion treci pa voto ta worde rechazá. President y señor Eman a pone contra.

Respecto departamento di Sanidad, Dr. Dussenbroek ta propone pa pone un post ariba presupuestu pa un comadrona pa San Nicolas y uno pa segundo y tercer distrito. E proposicion aki aworde aceptá.

Dr. Dussenbroek ta haci observacion cu e miedo cu Aruba no tabatin suficiente dokter a resultá afortunadamente di ta mal fundá. Sr. Eman no ta di acuerdo cu esaki y ta bisa cu e a hiba varios kehos na Director di Sanidad Publico. President ta bisa cu e no ta na altura di tales kehos. E presupuestu total ta muestra un suma di F 1,200.000 y ta worde aceptá.

Llegando na rondvraag Dr. Dussenbroek ta desea señor Wagemaker un vacation agradable y "hasta la vista". Cu esaki miembro Eman ta unbi enteramente. Miembro Eman ta puntra Gezaghebber si no ta posible e reglamento ariba venta di medicina por worde ejecutá cu menos rigor. Segun señor Eman ta na interes di salud di pueblo di Aruba si sigui cu e regla bieuwe asina e hendenan por compra remedi unda nan por haya nan awe. A lo menos e ta desea menos rigurosidad pa esei hasta cu bin un botica-rio aki pasobra generalmente ora hende kier compra un remedi cerca dokternan, nan meste somete nan mes promé na un consulta, lo que ta hasi e prys di e remedi bira considerablemente mas cara.

E President ta contesta aki riba y ta bisa cu e

Si por ejemplo nan cobra e haaf te na un profundidat di 30 of 38 pia, anto e waaf nobo existente lo no duna e abasto y tur e trabao lo ta por nada. Ademá lo causa e enorme gasto sin cu sabi

exiti varios reglamento, como reglamento pa matadero, automobiel, bicicleta, venta de bebida, etc. etc., asina como práctico y posible pa ejecucion. Miembro Eman ta contesta cu hende ta haya e esfuerzo di Gobierno mashá bunita. Cu e haaf ta di un interes vital pa Aruba. Cu e poblacion entero ta desea un haaf nobo. Pero cu pueblo kier mira e profundidat di e haaf na 30 pia.

E proposicion di Gobierno ta worde someti na votacion y e a worde aceptá unánimamente.

Despues ta worde tresi un post di F. 30.000 pa renovaciones necesario na e waaf bieuwe. Pa ereccion di 7 cas pa polies na San Nicolas un suma di F 42.500 a worde poní disponibel.

Un matadero ta bini como memoria post ariba presupuestu cu traahamento di 8 puestu cu nan baño y ta pidi F 4.000.

Dr. Dussenbroek ta haya e suma di F 25.000 pa mantenimiento di tur camino publico mashá poco y ta propone po pone un post ariba e presupuestu pa e aumento di caminonan di kiei pa e campesinonan, cabamento cu e plan di callanan di Oranjestad pa pueblo di Noord. Un camino asfaltá pa Ranco. Aumento di caminonan di asfalto na San Nicolas. Dr. Dussenbroek no ta di acuerdo cu e nada lo worde hasi den sentido di dresamento, etc. di caminonan durante 1936. E proposicion treci pa voto ta worde rechazá. President y señor Eman a pone contra.

Respecto departamento di Sanidad, Dr. Dussenbroek ta propone pa pone un post ariba presupuestu pa un comadrona pa San Nicolas y uno pa segundo y tercer distrito. E proposicion aki aworde aceptá.

Dr. Dussenbroek ta haci observacion cu e miedo cu Aruba no tabatin suficiente dokter a resultá afortunadamente di ta mal fundá. Sr. Eman no ta di acuerdo cu esaki y ta bisa cu e a hiba varios kehos na Director di Sanidad Publico. President ta bisa cu e no ta na altura di tales kehos. E presupuestu total ta muestra un suma di F 1,200.000 y ta worde aceptá.

Llegando na rondvraag Dr. Dussenbroek ta desea señor Wagemaker un vacation agradable y "hasta la vista". Cu esaki miembro Eman ta unbi enteramente. Miembro Eman ta puntra Gezaghebber si no ta posible e reglamento ariba venta di medicina por worde ejecutá cu menos rigor. Segun señor Eman ta na interes di salud di pueblo di Aruba si sigui cu e regla bieuwe asina e hendenan por compra remedi unda nan por haya nan awe. A lo menos e ta desea menos rigurosidad pa esei hasta cu bin un botica-rio aki pasobra generalmente ora hende kier compra un remedi cerca dokternan, nan meste somete nan mes promé na un consulta, lo que ta hasi e prys di e remedi bira considerablemente mas cara.

E President ta contesta aki riba y ta bisa cu e

existi varios reglamento, como reglamento pa matadero, automobiel, bicicleta, venta de bebida, etc. etc., asina como práctico y posible pa ejecucion. Miembro Eman ta contesta cu hende ta haya e esfuerzo di Gobierno mashá bunita. Cu e haaf ta di un interes vital pa Aruba. Cu e poblacion entero ta desea un haaf nobo. Pero cu pueblo kier mira e profundidat di e haaf na 30 pia.

E proposicion di Gobierno ta worde someti na votacion y e a worde aceptá unánimamente.

Despues ta worde tresi un post di F. 30.000 pa renovaciones necesario na e waaf bieuwe. Pa ereccion di 7 cas pa polies na San Nicolas un suma di F 42.500 a worde poní disponibel.

Un matadero ta bini como memoria post ariba presupuestu cu traahamento di 8 puestu cu nan baño y ta pidi F 4.000.

Dr. Dussenbroek ta haya e suma di F 25.000 pa mantenimiento di tur camino publico mashá poco y ta propone po pone un post ariba e presupuestu pa e aumento di caminonan di kiei pa e campesinonan, cabamento cu e plan di callanan di Oranjestad pa pueblo di Noord. Un camino asfaltá pa Ranco. Aumento di caminonan di asfalto na San Nicolas. Dr. Dussenbroek no ta di acuerdo cu e nada lo worde hasi den sentido di dresamento, etc. di caminonan durante 1936. E proposicion treci pa voto ta worde rechazá. President y señor Eman a pone contra.

Respecto departamento di Sanidad, Dr. Dussenbroek ta propone pa pone un post ariba presupuestu pa un comadrona pa San Nicolas y uno pa segundo y tercer distrito. E proposicion aki aworde aceptá.

Dr. Dussenbroek ta haci observacion cu e miedo cu Aruba no tabatin suficiente dokter a resultá afortunadamente di ta mal fundá. Sr. Eman no ta di acuerdo cu esaki y ta bisa cu e a hiba varios kehos na Director di Sanidad Publico. President ta bisa cu e no ta na altura di tales kehos. E presupuestu total ta muestra un suma di F 1,200.000 y ta worde aceptá.

Llegando na rondvraag Dr. Dussenbroek ta desea señor Wagemaker un vacation agradable y "hasta la vista". Cu esaki miembro Eman ta unbi enteramente. Miembro Eman ta puntra Gezaghebber si no ta posible e reglamento ariba venta di medicina por worde ejecutá cu menos rigor. Segun señor Eman ta na interes di salud di pueblo di Aruba si sigui cu e regla bieuwe asina e hendenan por compra remedi unda nan por haya nan awe. A lo menos e ta desea menos rigurosidad pa esei hasta cu bin un botica-rio aki pasobra generalmente ora hende kier compra un remedi cerca dokternan, nan meste somete nan mes promé na un consulta, lo que ta hasi e prys di e remedi bira considerablemente mas cara.

E President ta contesta aki riba y ta bisa cu e

En un enérgico manifiesto lanzado por el ejército japonés, recomienda que se hagan preparativos para una guerra con los rusos

Yamamoto, delegado japonés a las conferencias previas al desarme, manifestó ayer que el Japón notificará pronto su decisión de abrogar los Tratados navales hoy vigentes

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana)

TOKIO, --Un vigoroso manifiesto publicado hoy por el ejército japonés recomienda que se hagan preparativos para una posible guerra con Rusia e indica que la superioridad aérea de los Estados Unidos es de tres a uno con relación a las fuerzas del Imperio.

El manifiesto oficial ha causado general sorpresa en el país. La iniquidad se ha manifestado en forma de una baja de las acciones en

cerca de dos yens, o sea unos sesenta centavos. Los hombres de negocios no han podido ocultar la alarma que el manifiesto les produce.

Un representante del ministerio de la Guerra dijo que el manifiesto expresa los puntos de vista del Ejército japonés. El general Senjuro Hayashi, ministro de la Guerra, se encuentra de viaje por la parte occidental del Japón. Los periódicos predicen que en la próxima reunión del gabinete se tratará acerca de la responsabilidad por la publicación del manifiesto.

Se evanece el documento de que la fuerza del Ejército nipón impidió la intervención soviética en la potencia de la armada japonesa e hizo «fútiles las amenazas» de Henry L. Stimson, exsecretario de Estado de los Estados Unidos. Se refiere a las últimas declaraciones del difunto almirante Edward W. Eberle en el sentido de que la armada de los Estados Unidos era capaz de asumir la ofensiva en caso necesario para imponer la política de la puerta abierta en China.

Anunciará pronto Tokio la abrogación de los tratados navales

SEATTLE, El contralmirante Isoruku Yamamoto, delegado japonés a las conferencias preliminares del desarme dijo hoy que el Japón notificará a los Estados Unidos e Inglaterra su decisión de abrogar los existentes tratados navales y recomendará un nuevo plan naval basado en «un mínimo de armamentos necesario para conservar el sentido de la seguridad nacional».

«El aviso de nuestro deseo de abrogar los tratados puede ser causa de considerable sensación en los Estados Unidos--dijo--pero cuando los japoneses sometan su proposición de desarme y los Estados Unidos e Inglaterra com-

prendan las verdaderas razones de la abrogación, cualquiera dificultad que surja en nuestras relaciones con los dos países cesará pronto. Confío en que la tirantéz se rá solamente temporal.

«Las razones del Japón para pedir la abrogación se basan en la creencia de que el tratado de Washington estableció unas cuotas de acuerdo con las fuerzas navales de que disponían las tres naciones en aquél tiempo. Ese sistema no tiende a mantener la paz mundial sobre bases permanentes.

«Para lo futuro deseamos que los armamentos ofensivos sean reducidos lo posible. Nuestro ideal es que debe permitirse a las naciones que posean armamentos suficientes para garantizar la seguridad nacional y que ninguna posea armamentos que puedan constituir una amenaza para otra»

No existe ninguna dificultad entre Rusia y Japón, dijo el almirante, que no puede arreglarse sin guerra.

What was the Boxer indemnity?

In 1900 the Boxers, members of a Chinese secret society, began open hostilities against foreigners in northern China. All foreign ministers were warned to leave Peking. They did not do so, because they were afraid to go to the coast unprotected. The German minister was assassinated in the street and many other crimes against Europeans followed. Most of the foreigners in the capital, as well as many native Christians, barricaded

themselves in the British legation. Great Britain, the United States, Germany, Russia, France and Japan sent about 16,000 troops to relieve the besieged and put down the uprising. China was compelled to pay the powers a large indemnity, secured by the customs revenue and the salt tax, which were taken over and administered by the powers. The United States received a bond, dated December 15, 1906, for the sum of \$24,440,778.81 as her proportionate share of the indemnity. China agreed to pay this sum in annual installments, with interest at four per cent, within a period ending in 1940. When the indemnity was imposed it was intended to be punitive as well as compensatory. The share allotted to this country greatly exceeded the actual pecuniary losses and expenses due to the Boxer disturbances, and the Government had no desire to punish the entire Chinese nation for what about 40,000 Boxers had done. Therefore, in 1908 the United States limited the total bond to \$13,655,492.69, plus interest, and remitted to China the remaining \$10,785,286.12 as an act of friendship. At the same time \$1,175,835.64 of the money already paid was returned to China. It is a mistake to suppose, as many do, that America relinquished her entire share of the indemnity. The Chinese government, not to be outdone in graciousness, expressed its appreciation by setting this money aside as a fund for the education of Chinese students in the United States. Hundreds of Chinese supportive of the Boxer fund have

Vermouth "FERRERO" No el mas barato, pero el MEJOR. Agentes para Curacao, Aruba y Bonaire HUBERT SALAS & Co. P. O. Box No. 7 Curacao-A. H.

been educated in this country, and a college has been established in China to prepare students for work in American institutions of learning Under international law China was compelled to pay the whole amount of the indemnity according to the agreement with the powers, but the United States solved this difficulty by accepting the full installment each month and immediately returning a portion of it. China made regular annual payments until December, 1918, when a five-year moratorium was granted. The payments were resumed in January, 1923, and continued until July, 1925. In 1924 Congress passed a joint resolution remitting to China all further payments of the indemnity. Under this and a subsequent act the sum of \$1,469,284.43, which had already been paid, was returned to China.



Levenskracht!

..Mijn dokter schreef mij Sanatogen over en reeds na enkele dagen bemerkte ik een groote verandering. Niet alleen werd mijn eetlust beter, maar een onbeschrijflijk gevoel van levenskracht kwam over mij. schreef iemand, die vroeger door koorts zeer verzwakt geweest was.

Als ge U zwak en Justeloos gevoelt, zonder levenskracht, besluit dan Sanatogen te gebruiken. Sanatogen zal Uw geheele gestel sterker maken, het bouwde te vernieuwen kracht op en geeft nieuw, frisch bloed, doordat het aan de cellen van Uw lichaam juist die stoffen toevoert -- phosphorus en albumine -- waaruit „kracht“ ontstaat. Ook zij kunt Uw levenskrachtig gevoelens, sterk voor Uw dagtaak en genietend van Uw leven.

SANATOGEN Het Zenuwsterkend Voedsel Verkrijgbaar in alle Apotheken

que tal colisión tendría para la Tierra y demás planetas. El sabio Director del Observatorio de Bourges, en Francia, Abate Moreux, ha hecho un estudio científico del probable accidente, que publicó en la revista americana "Scientific Progress," continuando en la página 3

El Fin del Mundo

Por Dr. Florencio GARCIA, C. M. Que este mundo que habitamos, que esta planeta en cuya superficie vive el género humano, ha de experimentar cataclismos físicos tan gigantescos, que han de hacer imposible la vida y por tanto la humanidad con todas sus obras han de tener fin, es una verdad enseñada como probable por la ciencia astronómica y como cierta e indudable por la religión cristiana. Hace poco tiempo un astrónomo americano descubrió un sol oscuro en la Vía Láctea, que se dirigía hacia nosotros y varios periódicos hablaron de la posibilidad de un choque de dicho astro con nuestro sol y de las consecuencias

AVISO Tenemos el placer de participar a nuestra numerosa clientela y al publico en general que acabamos de nombrar al señor MARIO PINEDO nuestro Agente exclusivo para las Antillas Holandesas y esperamos que seguirán favoreciéndonos con sus valiosos pedidos. 6 - 6 Butler Brothers



Pabst Blue Ribbon Positivamente e marca de cerbés preferi pa tur hende di bon gusto y conocedónan di lo que ta BON E cerbés cu ta refrescabo. E cerbés cu ta satisfacbo. E cerbés cu ta duna bo vigor y forza

"MARIA" Novela scirbi pa JORGE ISAACS

CAPITULO XLV (CONTINUACION) --Y pakiko Braulio a hasi y Estéfana. E cachó a core ese! cerca nan y tabata blaf di contento. Maria tabata buscami cu mirada anhelosa pa tur parti y afin a mi rami net na tempo cu mi tabata salta e cerca di mi. Pero si e no a hasi asina, le biná chiquito lo no ta bibo awe. Bo no ta repará ki contento e ta bira ora mi llega cerca di dsjé? Cuanto su mama lo --Laga e bai anto. Nos a llega na e corredor, y Juan, su braza habrí, a sali contra Maria; e a hize y a desaparecé cu né. Capt. XLVI Pa dos or di e dia siguiente, mi a baja di mondi. Juan Angel y Mayo tabata siguiami. Mi a mira Maria cu tabata llegando e baño companá di Juan

ora bo bolbe. Juan cu tabata sacudi e troshi di naranjano cu tabata na su alcance a cal clamando: e botona su blusa. E dia ei mi a trese hopi lelle, pues ademas di lo que Tránsito y Lucia a warda pami, mi a haya hopi den camino; mi a scoje esnan di mas bonita pa mi regala Maria y recibiendo di Juan Angel tur e otro nan, mi a tiranan den e baño; Maria a esclama: --Ay! ki lastimal! asina bonita... --E ondinanan--mi a bisé--ta hasi mesocos cu nan ora nan ta baña. --Y kende e ondinanan ta pa cebo. --Parcemi? Unda bo a miranan? --Mi a miranan den e riew. Maria a hari y como mi tabata alehami, e a bisami: --Solo un rato asina lo mi Mei ora despues e a drenmi e salon unda mi tabata atardi. --Alla nos lo ta sós? --Y ki empenho bo tin pa suavidad sonrosá cu ta nos ta so?

--Tur loque ta strobami... --Chist!...e a bisa tapando su boca cu un dede. --Ya bo ta mira? Nan ta biniendo--e a bisa. --Congue e muhernan ta mashá bunita?--e a puntra sonriendo y arreglando e costura. --Con nan llama? --Ah! nan ta mashá bunita. --Y nan ta biba den campo? --Na e orilla di e riewnan. --Den solo y agua? Nan lo ta mucho blanco. --Den sombra di e matanan. --Y kiko nan ta hasi ei? --Mi no sabi kiko nan ta hasi; lo que si mi sabi ta cu mi no ta miranan mas ei. --Y cuanto tempo ta hasi gocio tabata exigi esei tan urgentemente, como pa tuma algun tempo alla pa e regla mi viaje. Dia 14 di Januari, vispo di e dia cu e mester a bai, pa siet e or di anochi y despues cu nos a traha algun hora hunto, mi a randa pa su cuarto parti di mi equipaje. Mi mama tabata comodando mi baulnan rodillá arriba algun alfombra y Emma y Maria tabata yudé. Maria a tuma algun pieza cu ta



Viene de la pagina 2  
responde a este mes de septiembre.

Después de descartar el caso de un choque con un cometa, y con otra estrella: con el primero, a causa de la extrema rarefacción de sus gases y con la segunda a causa de sus inmensas distancias, prueba el sabio astrónomo la existencia de muchos soles oscuros, astros invisibles, que moviéndose en torno de los soles o estrellas luminosas causa de la variabilidad de su luz. Las estrellas variables forman legión en el universo.

Ahora bien, ¿puede un astro de estos invisibles venir acercándose a nosotros sin ser observado por los astrónomos, y chocar con el Sol, causando tan espantosa y horrible conflagración en la Tierra, que toda la humanidad deje de existir?

¿Puede ocurrir de este modo el fin del mundo? Para el sabio Director del observatorio de Bourges este problema teóricamente es posible, prácticamente es improbable, porque existen muchísimas más probabilidades en contra de la colisión, que a su favor, pero sabemos lo que significa la palabra probabilidad?

Los matemáticos estudian el cálculo de las probabilidades y dicen, por ejemplo, que una persona que viaja náutica en tren o navega tiene doscientas mil probabilidades de morir en un día de accidente; que una persona operada de apendicitis tiene cien probabilidades por dos de no fallecer de la operación, y todos los días muchos en personas viajan y se operan satisfactoriamente, pero, el día menos pensado le cae la bola negra de lo improbable, y un choque de trenes o un

incendio de un vapor o una peritonitis inesperada acaba con su existencia.

El choque del Sol con un astro oscuro e invisible no es probable, pero es posible. Será una probabilidad de un millón por uno, si se quiere, pero al fin y al cabo ese uno puede llegar el día menos pensado y se acabó la historia. Los astrónomos observan con bastante frecuencia estrellas que se incendian, se inflaman, y su luz aumenta considerablemente de magnitud, llegando algunas hasta verse en pleno día y a poco tiempo se van apagando hasta desaparecer. Estas estrellas, llamadas temporarias o novas, no son más que soles inflamados por el choque de algún astro invicando tan espantosa y horrible conflagración en la Tierra, que toda la humanidad deje de existir?

¿Que pasaría en la Tierra si uno de esos inmensos astros oscuros e invisibles chocara con nuestro sistema planetario? ¿Qué circunstancias acompañarían a este horrible cataclismo? La respuesta a estas preguntas, dice el Abate Moreux, es difícil porque incluyen un problema de mecánica celeste, sin embargo, vamos a dar una idea aproximada de lo que pasaría en los últimos momentos de la vida humana.

“La aparición de un rastro oscuro que se dirige a la Tierra causará gran consternación y alarma en todo el mundo. Un astrónomo comunicará al Observatorio central y todas las agencias de noticias enviarán triste nueva a todos los periódicos de la Tierra: “Observatorio de Greenwich. Se ha descubierto un sol oscuro en medio de la Vía Láctea. Diámetro: un minuto y treinta segundos. Se dirige y aproxima a la Tierra” Al día siguiente otro cable

## AVISO

EN VENTA EXTENSO TERRENO, SITUADO EN SAN NICOLAS, ARUBA. PROPIO PARA EMPRESAS Y NEGOCIOS. PARA PRECIOS, CONDICIONES ETC. ETC. ACUDA AL PROPIETARIO EN SAN NICOLAS, ARUBA.

3 - 2 Henry G. Dirks.

## ATENCION

Ora bo ta compra bon manteca, pidi siempre "ROMI" I lo bo haya e mejor producto di Holanda, salt fo e Fabrican di "ROMI" di J. M. Zverver Schiedam Exclusivo-representante pa Aruba: S.Q. Arends. Nieuwe-Straat No. 238, Oranjestad.

en estos términos: “El sol oscuro avanza con una velocidad de 124 millas por segundo. Diámetro observado: un minuto y treinta y ocho segundos. Volumen del sol oscuro: ocho veces mayor que el Sol.

De este cablegrama deducirán: los aficionados a las Ciencias, que el choque tendrá lugar 344 días más tarde pero, ya desde ese momento comenzarán a sentirse fenómenos extraordinarios en el cielo y en la tierra.

A los tres meses del anuncio de este suceso, sin lugar en la historia del humano linaje, el astro sombrío tendrá ya un diámetro de cerca de dos minutos y será visible a simple vista. Pasará por la órbita de Neptuno y entrará en nuestro sistema planetario. Su masa y atracción formidable modificará la velocidad de todos los planetas: el movimiento de la Tierra en su órbita experimentará graves alteraciones: los cuatro puntos cardinales cambiarán de posición y por consiguiente el movimiento del Sol, de la Luna y demás astros sufrirá notables modificaciones. Todos los relojes de la Tierra quedarán desconcertados y no señalarán la hora verdadera. Las estaciones no serán en los tiempos acostumbrados por los cálculos astronómicos serán imposibles.

Cuarenta y tres días antes de la colisión, el sol negro aparecerá de un diámetro igual a un tercio del diámetro de la Luna. Pasará entonces por la órbita de Júpiter. Nuestro planeta experimentará horribles conmociones, terremotos, erupciones volcánicas que romperán la corteza terrestre por muchas partes, tempestades eléctricas, rayos y relámpagos: la temperatura subirá enormemente y el calor será asfixiante. Las aguas de los mares y de los ríos saldrán de sus cauces inundarán campos y ciu-

dades. La humanidad mientras tanto será presa de un pánico indescriptible. Toda su ansiedad intelectual estará fija en aquel horrible e inesperado acontecimiento. Las iglesias estarán repletas de multitudes inmensas de gente. El pensamiento de una muerte inminente, terrible e inevitable será el único que ocupará todas las inteligencias.

El Sol, bajo la influencia de la atracción formidable del astro que le viene encima, perderá su forma esférica y tomará la que tenía en las primeras edades de la Tierra, una forma vaga e irregular. En su superficie ocurrirán erupciones continuas y enormes, que lanzarán protuberancias o llamas de luz y de fuego, e iluminarán y caldearán la Tierra de modo jamás visto. La intensidad del calor abrasador hará evaporar las aguas de los océanos, mares y ríos: y de retret los hielos de los polos y las nieves de las montañas: la atmósfera estará saturada de vapor acuoso y caerán sobre la Tierra lluvias continuas y diluviales. La Luna, atraída por el astro fatídico, cambiará de órbita y las mareas se alterarán.

Mientras tanto, el sol oscuro se irá acercando por momentos: su disco irá creciendo cada día y será igual que el de la Luna. Aunque oscuro y opaco, reflejará la luz del Sol, como un gran planeta, y alumbrará la Tierra con luz parecida a la de la Luna, con la cual se unirá en las primeras horas de la noche produciendo paisajes magníficos y jamás vistos en la Tierra. En las profundidades del espacio los planetas brillarán como faros gigantes. Pero, bien pronto estas maravillas desaparecerán en un cielo horriblemente encapotado, casi negro: los truenos espantosos y los rayos y relámpagos se sucederán sin

interrupción. Bóldos y aerolitos enormes caerán sobre la Tierra y lluvias de estrellas fugaces se verán iluminar el firmamento. El sol negro estará pasando entonces por la órbita de la Tierra en su camino hacia el Sol. La bóveda celeste estará incandescente, grandes conflagraciones se levantarán en todo el horizonte.

Los hombres estarán temblando de horror. Los cristianos se acordarán de aquellas palabras del Evangelio: **Veránse fenómenos prodigiosos en el Sol, la Luna y las Estrellas y en la Tierra estarán consternadas y atónicas las gentes por el estruendo del mar y de las olas, secándose los hombres de temor y los sobresaio por las cosas que han de sobrenir a todo el mundo: porque las virtudes del Cielo estarán bamboleándose.** (S. Lucas, 21.25).

Ultimo día del mundo temblará y de la humanidad! Faltará un día para el choque terrible y final, o mejor dicho, diez horas que tardará el astro fatal en recorrer los noventa y cinco millones de millas que nos separan del Sol. Los astrónomos de aquellos tristes días se ocuparán en calcular con precisión hasta el segundo en que se

ha de verificar la espantosa colisión de los dos soles. Por ultima vez en la historia de la Tierra se pondrá nuestro Sol, ya deformado con dos dilataciones a sus lados en las cuales encierran los gaminos, que a modo de metralla, han de producir la catástrofe final.

Todos los hombres tendrán la vista fija en la fatídica estrella oscura, su terror y espanto llegará al paroxismo. Mañana es el día fatal, se oirá por todas partes, entranse llantos gritos y gemidos. Muchas veces la humanidad había creído que se acababa el fin del mundo y su pánico fue espantoso, especialmente al llegar al año 1000 de nuestra era, pero no se podía dudar, el día terrible había llegado.

Las multitudes abandonarán las ciudades, cuyos edificios se desplomarán con terremotos violentísimos, y huirán a los campos dando horribles y lastimeros alaridos y de la humanidad! En ellos mismos lo sabrán. Algunos de repente en medio de su terror romperán en estruendos y donde ir? Ni ellos mismos lo sabrán. Algunos de miedo y el espanto los habrá vuelto locos.

Continúa

## Sigue este consejo:

- Quando quieras un buen alimento
- O quieras gozar de un sueño reparador:
- Quando quieras para tus nervios un sustento
- O quieras sentirte mejor.
- Manda a cualquier establecimiento
- A buscar un Pote del afamado "COCOMALT"
- La preparación que restaura energías, en un momento
- Te garantizo que te curará tu mal.

## AVISO

Nos ta ofrece tanto na nos estimado lectoran como na publico y comercio en particular e siguiente articulan: Papel di superior calidad tamaño di carta F. 2.75 pa 500 hojas

di copia pa typewriter coló rosá y biao	1.50	"
pa capa di boeki, coló naranja y biao, imitación di cuero, mashá bunita, tamaño 20x26"	0.10	pa hoja
Carton blanco tamaño 22x28"	0.15	"
" " " " " " " "	0.20	"
Envelop blanco comercial	0.50	pa 100
" " " " " " " "	0.90	"
" " manila	0.80	"

**IMPRENTA "EL DESPERTADOR"**

bata arriba e stoelman cerca, puntrando:  
--Esakinan tambe?  
Mi mama a ricibinan sin a rospondé y algun vez e tabata hiba su lenso na su wowo mientras e tabata collocanan.  
Mi a sali y regresando cu algun papel cu mester a bai den e baulnan, mi a haya Maria recostá arriba e baranda di e corredor.  
--Ta kiko, mi a puntré--pakiko bo ta llora?  
--Mi no ta llorando.  
Korda lo que bo a primintimí.  
--Si, mi sabi: meste tin valor pa tur esaki. Si tabata posible pa bo dunami parti di di bo... Pero mi no a primintimí ni bo ni mama di no llora.  
Mi a seka cu mi lenso e la-grimanan cu tabata core di su cara, bisando:  
--Sperami, cu pronto lo mi bolbe.  
--Aki?  
--Si.  
--Mira, e a bisa, mostrándomi e valle secur: mira con e anochinan a bira triste: dia Agosto llega, unda lo bo ta?

Después de un momento di silencio e a agrega:  
--Si bo no a bini, si manera papa a pensa, lo bo sali a bolbe prome que bo na ni Europa...  
--Lo tabata mehor?  
--Mehor?... Mehó?... Bo a kere asina algun vez?  
--Bo sabi bon cu mi lo bo ta y kere asina.  
--Ami sí, dia papa a bisami di e enfermedad cu mi a haya; y abo nunca?  
--Nunca.  
--Y durante e diez dianan ei?  
--Mi tabata stimabo manera awor; pero lo que e dokter y mi tata...  
--Si; mama a bisami esei; como mi por pagabo esei?  
--Ya bo a hasi lo que mi por a exigibo en recompensa.  
--Algo cu lo a bal tanto a-sina?  
--Stimami manera mi a stimabo e tempo ei; manera mi ta stimabo awor.  
--Ay sí, pero aunque sea un ingratitud, esei no tabata pa pagabo lo que bo a hasi.  
Y pa algun momento e leun su frente arriba su mannan enlazá cu e diminan.  
--Promé alla, e a sigui, lamentando poco poco su cabéz--lo

mi a muri di vergüenza pa-piando asina cu bo... Tal vez mi no ta hasi bon...  
--Malo, Maria? Acaso bo no riza?  
--Ta cu mi no por costum-brami cu e idea ei; tanto tempo a parecí imposible.  
Mi no por imaginami con lo bo ta y con ami lo ta anto, Kiko bo ta busca?  
--Esaki-- mi a contesté, sacando di su debe di su man robés un renchi den cual tabata grabá e dos inicialnan di e nomberran di su tata y mama.  
--Bo ta bai usé? Como bo no ta usa renchi, mi no a ofrecibo e.  
--Lo mi debilbebo e e dia di nos boda; mientras tanto reemplazé cu esaki; esun cu mi mama a duanami dia mi a bai colegio: aden tin bon nombre y dimi.  
--Bueno, pero esaki lo mi no debilbebo nunca. Mi por korda cu e dia cu bo a bai e a cai den e rool y mi a trata di busqué pabo y como mi a muha mucho, mama a rabiaba.  
Algo secur manera e cabellera di Maria y rápido manera e pensamiento a cruza dilanti

de nos vista. Maria a dal un grito y tapando su cara cu su manan, a sclama horro-ri-zá;  
--E parha preto!  
Tembloroso e a tene mi brazonon. Un scalfriew a core pa tur mi curpa. Maria tabata inmovil. Mi mama cu a sali di dormitorio cu un luz á llega cerca alarmá pa e grito cu e a tende di Maria.  
--Ta kiko mi mama a puntra.  
--E parha cu nos a mira den cuarto di Efrain.  
E luz a tembla den manan di mi mama y esaki a bisa:  
--Pero niña, pakiko bo ta sustia asina?  
--Bo no sabí...pero ya mi no tin nada. Laga nos bai di aki.  
E campanilla di e comedor a sona y nos a bai alla ora cu Maria tabata bisa mi ma-ba e cabainan a llega pa nos di estudiante. Pero al cabo, viaje. Emma y Maria a sali si bo ta triste pasobra bo ta bai tu cuarto den e momento bai ta meen cu lo bo tabata ei, loque a llama mi atención. contenido si bo a keda...  
Mi tata despues di sunchi Diabolo di viaje!  
--No sea malgradecido--mi a contesté; despues cu mi bini lo tin dokter gratis.  
--Seguro, hombre. Bo ta kere cu mi no a hiba cuenta di esei? Studia hopi pa bo bolbe pronto. Si mientras un tabardillo no matami den e mondí aki, ta posible cu bo hayami hidrópico. Mi ta a-burriéndomi alarmámente. Al fin lo mi tin cu pre-taxa Maria, mientras mi tata tabata monta, Maria a bisami di un manera cu ningun otro por a tende:  
--Ni un minnut despues di cinco or.  
Di e familia di Don Gerónimo solamente Carlos tabata den hacienda; esaki a ricibi-bimi llen di placer y tratando di saca di mi pa mi pasa tur e dia cu né.  
Nos a bishta e ingenio y recorre e cuenuo y por ultimo nos a bishta e stal unda tabatin seis cabái vivos.  
--Por lo visto ta imposible pa mi mirabo promer cu nos bisa adios, cu bo cara alegre

de estudiante. Pero al cabo, viaje. Emma y Maria a sali si bo ta triste pasobra bo ta bai tu cuarto den e momento bai ta meen cu lo bo tabata ei, loque a llama mi atención. contenido si bo a keda...  
Mi tata despues di sunchi Diabolo di viaje!  
--No sea malgradecido--mi a contesté; despues cu mi bini lo tin dokter gratis.  
--Seguro, hombre. Bo ta kere cu mi no a hiba cuenta di esei? Studia hopi pa bo bolbe pronto. Si mientras un tabardillo no matami den e mondí aki, ta posible cu bo hayami hidrópico. Mi ta a-burriéndomi alarmámente. Al fin lo mi tin cu pre-taxa Maria, mientras mi tata tabata monta, Maria a bisami di un manera cu ningun otro por a tende:  
--Ni un minnut despues di cinco or.  
Di e familia di Don Gerónimo solamente Carlos tabata den hacienda; esaki a ricibi-bimi llen di placer y tratando di saca di mi pa mi pasa tur e dia cu né.  
Nos a bishta e ingenio y recorre e cuenuo y por ultimo nos a bishta e stal unda tabatin seis cabái vivos.  
--Por lo visto ta imposible pa mi mirabo promer cu nos bisa adios, cu bo cara alegre

de estudiante. Pero al cabo, viaje. Emma y Maria a sali si bo ta triste pasobra bo ta bai tu cuarto den e momento bai ta meen cu lo bo tabata ei, loque a llama mi atención. contenido si bo a keda...  
Mi tata despues di sunchi Diabolo di viaje!  
--No sea malgradecido--mi a contesté; despues cu mi bini lo tin dokter gratis.  
--Seguro, hombre. Bo ta kere cu mi no a hiba cuenta di esei? Studia hopi pa bo bolbe pronto. Si mientras un tabardillo no matami den e mondí aki, ta posible cu bo hayami hidrópico. Mi ta a-burriéndomi alarmámente. Al fin lo mi tin cu pre-taxa Maria, mientras mi tata tabata monta, Maria a bisami di un manera cu ningun otro por a tende:  
--Ni un minnut despues di cinco or.  
Di e familia di Don Gerónimo solamente Carlos tabata den hacienda; esaki a ricibi-bimi llen di placer y tratando di saca di mi pa mi pasa tur e dia cu né.  
Nos a bishta e ingenio y recorre e cuenuo y por ultimo nos a bishta e stal unda tabatin seis cabái vivos.  
--Por lo visto ta imposible pa mi mirabo promer cu nos bisa adios, cu bo cara alegre

# RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Sale de Nueva York	Sale de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "LARA"	Oct. 24	Nov. 4	Nov. 5
SS. "CARABOBO"	Oct. 31	Nov. 10	Nov. 11
SS. "TACHIRA"	Nov. 8	Nov. 19	Nov. 20
SS. "FALCON"	Nov. 14	Nov. 25	Nov. 26
SS. "CARACAS"	Nov. 21	Dec. 1	Dec. 2

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

## S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

**John G. Eman**

Agente en Aruba Teléfono No. 32

# Detalles de la ultima revolucion en España. Atrocidades cometidas por los Rebeldes

## Los rebeldes han cometido toda clase de atrocidades con los leales que cayeron prisioneros

Hallado el cadáver de un oficial con los ojos sacados. Con dinamita destruyeron varios cuerpos. La artillería dejó en ruinas la famosa capilla del siglo nono en Vega del Rey

LEON, España, octubre 12. Los oficiales del ejército que regresan de los encuentros habidos en las cercanías de Campomanes, en las proximidades del distrito minero asturiano, informan que los rebeldes han cometido una serie de atrocidades con los guardias civiles y los soldados.

El cuartel de la Guardia Civil de Campomanes, tomado por los rebeldes al iniciarse la revolución, ha sido destruido por completo. Dicen los oficiales que hallaron el cadáver de un teniente de la Guardia Civil al que le faltaban los ojos, y agregaron que existen pruebas de que los rebeldes habían destruido algunos cuerpos con dinamita.

El general Bosch comenzó las operaciones contra Pola de Lena y Mieres, mediante un bombardeo por la artillería de campaña. Sus tropas, en número de unos 6,000 soldados y oficiales están acampados entre Vega del Rey y Poldarane, y esperan órdenes para iniciar el avance.

Las bajas, según se tiene entendido, son muy importantes, pero hasta ahora no ha sido posible obtener detalles de las bajas oficiales. Los oficiales aseguran que tropiezan con grandes dificultades para impedir que las tropas no cometan actos de violencia con los prisioneros que son transportados desde la zona de combate a León. Los soldados, indignados con las atrocidades cometidas por los rebeldes, desean tomar represalias. El bombardeo de la artillería en Vega del Rey ha distribuido la famosa capilla y agregaron que existen pruebas de que los rebeldes habían destruido algunos cuerpos con dinamita.

En los alrededores del pueblo de Pajares los rebeldes hoy las operaciones contra el santuario de Santa Cristina de Lena.

En los alrededores del pueblo de Pajares los rebeldes hoy las operaciones contra el santuario de Santa Cristina de Lena.

Los relatos que se han publicado acerca de atrocidades cometidas por los rebeldes en Asturias son exagerados, no se han podido confirmar.

Las informaciones que se reciben de Madrid, Zaragoza, provincias andaluzas, Bilbao y Barcelona, dan cuenta de que reina completa tranquilidad. En Bilbao los obreros han retornado al trabajo. Una compañía enviada al Barrio industrial, regresó con cien prisioneros y un camión cargado de armas.

Asturias continúa aislada y las únicas comunicaciones que se reciben de aquella región, son las despachadas por el telégrafo militar. El personal de reparación de los teléfonos está activamente dedicado al restablecimiento de las líneas cortadas por los revolucionarios.

Los regulares del general López, que se encuentran en las últimas áreas rebeldes, están avanzando gradualmente con el objeto de realizar un ataque a Olloniego, entrada al distrito minero. Se considera posible que las tropas del general López Ochoa sean reforzadas a causa de las dificultades que ofrece el territorio y al hecho de que los insurgentes han hecho uso de las minas y de los edificios de las minas para almacenar explosivos.

Las escuadrillas aéreas también bombardearon las veredas y los caminos donde los rebeldes reorganizaron sus fuerzas después de haberse retirado de Oviedo ante el avance de las tropas.

En San Sebastián, la policía ha practicado un registro en la redacción del periódico «La Prensa», confiscando bastantes armas. Fue arrestada.

Los oficiales aseguran que tropiezan con grandes dificultades para impedir que las tropas no cometan actos de violencia con los prisioneros que son transportados desde la zona de combate a León. Los soldados, indignados con las atrocidades cometidas por los rebeldes, desean tomar represalias.

El bombardeo de la artillería en Vega del Rey ha distribuido la famosa capilla y agregaron que existen pruebas de que los rebeldes habían destruido algunos cuerpos con dinamita.

En los alrededores del pueblo de Pajares los rebeldes hoy las operaciones contra el santuario de Santa Cristina de Lena.

En los alrededores del pueblo de Pajares los rebeldes hoy las operaciones contra el santuario de Santa Cristina de Lena.

En los alrededores del pueblo de Pajares los rebeldes hoy las operaciones contra el santuario de Santa Cristina de Lena.

En los alrededores del pueblo de Pajares los rebeldes hoy las operaciones contra el santuario de Santa Cristina de Lena.

Los relatos que se han publicado acerca de atrocidades cometidas por los rebeldes en Asturias son exagerados, no se han podido confirmar.

Las informaciones que se reciben de Madrid, Zaragoza, provincias andaluzas, Bilbao y Barcelona, dan cuenta de que reina completa tranquilidad. En Bilbao los obreros han retornado al trabajo. Una compañía enviada al Barrio industrial, regresó con cien prisioneros y un camión cargado de armas.

Asturias continúa aislada y las únicas comunicaciones que se reciben de aquella región, son las despachadas por el telégrafo militar. El personal de reparación de los teléfonos está activamente dedicado al restablecimiento de las líneas cortadas por los revolucionarios.

Los regulares del general López, que se encuentran en las últimas áreas rebeldes, están avanzando gradualmente con el objeto de realizar un ataque a Olloniego, entrada al distrito minero. Se considera posible que las tropas del general López Ochoa sean reforzadas a causa de las dificultades que ofrece el territorio y al hecho de que los insurgentes han hecho uso de las minas y de los edificios de las minas para almacenar explosivos.

Las escuadrillas aéreas también bombardearon las veredas y los caminos donde los rebeldes reorganizaron sus fuerzas después de haberse retirado de Oviedo ante el avance de las tropas.

En San Sebastián, la policía ha practicado un registro en la redacción del periódico «La Prensa», confiscando bastantes armas. Fue arrestada.

# SPORT

## "ARUBA" VOETBALBOND OFFICIEELE MEDEDEELINGEN.

Competitie-stand per 14 October '34.

### Iste klasse

	goals	goals	goals	goals	goals	goals
	scored	conceded	played	won	drawn	lost
Hollandia	5	4	0	1	12	3
Aruba Jr.	5	3	0	2	11	3
Trappers	4	1	0	3	4	11
Valeia	4	1	0	3	4	14
Republiek	3	0	1	2	1	9
Velocitas	1	0	0	1	0	1

### 2 de. klasse

	goals	goals	goals	goals	goals	goals
	scored	conceded	played	won	drawn	lost
Jong Aruba	2	1	1	0	2	1
Vitesse	2	1	1	0	2	1
Sparta	2	1	1	0	1	0
A. J. S.	2	0	1	1	2	3
S. D. O.	2	0	1	1	2	3
Be Quick	1	0	1	0	0	0
San Nicolas Jr.	1	0	1	0	0	0
Britania	1	0	0	1	0	1

## Nuevo transmisor de ondas cortas para las Indias Neerlandesas

Un nuevo transmisor de onda corta con control a cristal ha sido construido en Holanda para las Indias Neerlandesas, cuyo poder es de 10 Kilovatios en antena y su banda de onda de 40 a 80 metros. Posee características especiales para poder funcionar en las condiciones climatológicas de aquellas regiones tropicales, salvándose en el diversas dificultades para asegurar una transmisión completamente libre de toda distorsión. Todo esto obligó a realizar largas y cuidadosas pruebas preliminares antes de efectuar su instalación definitiva. Durante seis meses se efectuaron transmisiones experimentales con un transmisor especial de 1 kilovatio, construido ex profeso para ese fin. Los resultados

fueron cuidadosamente registrados y comparados con los informes enviados por más de 23,000 radioescuchas. El nuevo transmisor fue embarcado en Holanda en agosto último y enviada a las islas Neerlandesas, situadas al Sudeste de Asia, para ser instalado en la estación de Mand-jong-Priok. Consta el aparato de cinco etapas. La primera es la de control a cristal que se halla colocado dentro de un termóstato para cuidar que la temperatura sea siempre la mas conveniente, y tambien para mantener la longitud de onda lo mas constante posible. El termóstato contiene además otros dos cristales destinados a elevar o bajar—mediante una simple manija—las frecuencias hasta en 5 kilociclos por segundo con respecto al número normal de éstos.

Se afirma que el problema de la distorsión armónica ha sido resuelto satisfactoriamente en el nuevo transmisor, reduciéndola a menos del 4 por ciento, es decir, por debajo del limite internacionalmente fijado para el caso. En prevision de los acentuados cambios de voltaje que puedan producirse en la red eléctrica de la isla, el transmisor ha sido equipado con un sistema regulador de voltaje, mediante el cual las variaciones hasta de 10 por ciento, en más o menos, quedan redusegundos.

Dinsdag, 6 November om 5 n. m. Hordebijeenkomst.

Dondag, 8 November om 5 n. m. Troepbijeenkomst. Breng je knoepentouwje mee.

Vrijdag, 9 November om 5 n. m. Hordebijeenkomst.

Zaterdag, 10 November om 5 n. m. Troepbijeenkomst. De nieuwe wedstrijd begint.

Zondag, 11 November om 2 n. m. Eerste klasse training voor de P. L. s. Breng je eerste klas boekje mee.

D.

Si Ud. no es suscriptor, llene este cupón enviándonoslo en seguida

Sr. Director de "El Despertador" Aruba A. H.

Adjunto le remito la cantidad de fl. 6.00 para que me sirva el periodico durante un año.

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_

## La catedral de Oviedo sufrió daños de consideración en el bombardeo de los extremistas

Las comunicaciones con la zona asturiana continúan cortadas y las únicas noticias que recibe el Gobierno provienen del teléfono militar. Se cree que López Ochoa recibirá refuerzos

MADRID, octubre 12.—El tío a la fábrica, la tomen en general Eduardo López Ochoa, al frente de sus fuerzas regulares y de los legiones extranjeros, está ejerciendo presión sobre los insurgentes en los puestos avanzados del área de Oviedo, según anunció hoy el Gobierno.

Las unidades de la aviación bombardearon la fábrica de armas de Trubia, que se utiliza por los rebeldes como fuerte, esperándose que las tropas que han puesto si-

El primer Ministro Alejandro Lerroux, cuyo Gobierno derechista provocó la revolución, se muestra optimista. «Lo único que resta por hacer es acabar con los últimos rescoldos de la rebelión», dijo. El movimiento ha sido aplastado completamente.